

Német Nemzetiségi Önkormányzat

Jegyzőkönyv Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete 2012. november 14-én tartott munkaterv szerinti üléséről

Jelen vannak: Árvay Attila, Braun Istvánné, Tóth Lászlóné

Meghívottak: Dr. Barva Attila –aljegyző

Árvay Attila elnök köszönti az ülésen megjelenteket és megállapítja, hogy a négy fő képviselőből 3 fő jelen van, Májer István igazoltan van távol. A testület határozatképes, az ülést megnyitja. Javasolja, hogy a jegyzőkönyv hitelesítője Braun Istvánné legyen, amivel a képviselőtestület 3 igen szavazattal, egyhangúlag egyetért, és az alábbi határozatot hozza:

88/2012.(XI.14.) NNÖ

Határozat

Tárgy: jegyzőkönyv hitelesítő megválasztása

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 2012. november 14-i munkaterv szerinti üléséről készülő jegyzőkönyvének hitelesítőjévé Braun Istvánné képviselőt választja meg.

Árvay Attila javaslatot tesz az ülés napirendi pontjaira, amivel a képviselő-testület három igen szavazattal, egyhangúlag egyetért, és az alábbi határozatot hozza:

89/2012. (XI.14.) NNÖ

Határozat

Tárgy: napirend elfogadása

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 2012. november 14-ei munkaterv szerinti ülésének napirendjét az alábbiak szerint fogadja el:

- 1. Beszámoló az önkormányzat 2012. évi költségvetésének I-III. negyedévi teljesítéséről.**
Előterjesztő: Árvay Attila elnök
- 2. Előterjesztés a 2013. évi költségvetési koncepcióról.**
Előterjesztő: Árvay Attila elnök
- 3. Javaslat Szerencs Város Önkormányzata 2013. évi munkatervéhez.**
Előterjesztő: Árvay Attila elnök

Egyebek:

- 4. Tájékoztató Szerencs Város Önkormányzata 2012. október 25-ei ülésén a szerencsi nemzetiségi önkormányzatok elmúlt két éves működését és a települési önkormányzattal való együttműködését értékelő napirendi pont megtárgyalásáról.**
Előterjesztő: Árvay Attila elnök

5. **A németül tanuló szerencsi óvodai csoportnak CD lejátszós magnó vásárlása.**
Előterjesztő: Árvay Attila
6. **Tájékoztató a málenkij robot áldozatairól történt rátkai megemlékezésről.**
Előterjesztő: Árvay Attila elnök
7. **Tájékoztató a Lustspiel című sváb nyelvű előadásról és annak költségéről.**
Előterjesztő: Árvay Attila elnök
8. **Tájékoztató a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Német Önkormányzatok Szövetsége Egyesület szerencsi elnökségi üléséről.**
Előterjesztő: Árvay Attila elnök
9. **Együttműködési megállapodás megkötése a szerencsi Bolyai János Katolikus Általános Iskolával.**
Előterjesztő: Árvay Attila elnök
10. **Tájékoztató a németet tanuló óvodai csoport évnyitó ünnepségéről.**
Előterjesztő: Árvay Attila elnök
11. **A német nemzetiségi önkormányzat elmúlt két éves tevékenységét bemutató tájékoztató lefordítása és megküldése Szerencs németországi testvérvárosai polgármestereinek.**
Előterjesztő: Árvay Attila
12. **Együttműködési megállapodás megkötése a szerencsi Városi Nyugdíjas Klubbal.**
Előterjesztő: Árvay Attila
13. **Német nyelvű kalendárium megrendelése.**
Előterjesztő: Árvay Attila elnök
14. **Mini Spatzenpost német nyelvű óvodai újság megrendelése.**
Előterjesztő: Árvay Attila elnök
15. **Az önkormányzat 2012. évi munkatervének módosítása.**
Előterjesztő: Árvay Attila elnök
16. **A szerencsi német nemzetiségi közösség újszülöttjének köszöntése.**
Előterjesztő: Árvay Attila elnök
17. **B.-A.-Z. Megyei Németekért díjra ajánlás.**
Előterjesztő: Árvay Attila elnök
18. **Képviselő a rakamazi VIII. Sváb Disznótoros Esten**
Előterjesztő: Árvay Attila elnök
19. **Kitüntetési javaslat**
Előterjesztő: Árvay Attila elnök

20. Együttműködési a szerencsi Bocskai gimnáziummal a TÁMOP-3.1.4-12 „Innovatív iskolák fejlesztése” című pályázat keretében.

Előterjesztő: Árvay Attila elnök

21. Emlékmű-állítási kérelem benyújtása a Miskolci Törvényszékhez és a Magyar Államvasutak Zrt-hez.

Előterjesztő: Árvay Attila elnök

1. Beszámoló az önkormányzat 2012. évi költségvetésének I-III. negyedévi teljesítéséről.

Árvay Attila elnök ismerteti: a települési önkormányzattal kötött együttműködési megállapodásnak megfelelően Szerencs Város Polgármesteri Hivatala pénzügyi csoportja a tényadatok alapján elkészítette az önkormányzat 2012. évi költségvetésének I-III. negyedévi teljesítéséről szóló beszámolót. Az elnök kiemelte, hogy a takarékos gazdálkodásnak köszönhetően pozitív pénzügyi egyenleggel zárta az önkormányzat az első háromnegyed évet. A bevételük összesen 2 millió 067 forint volt, míg kiadásként 1 millió 192 ezer forint jelentkezett. A rendelkezésre álló pénzeszköz 875 ezer forint. Az első háromnegyed év félév legnagyobb költségét a családi és közösségi nap megszervezése jelentette. Erre a célra az önkormányzat 550 ezer forintot különített el a költségvetésében, amiből 534 906 forintot használtak fel. Ehhez a kiadáshoz kapcsolódik bevételi oldalon 170 ezer forint pályázaton elnyert támogatás, 210 ezer forint felajánlás, valamint egy pénzintézettől kapott 50 ezer forint. A szeptemberi egri közösségi tanulmányútra 205 ezer forintot fordítottak. Az utolsó negyedév legnagyobb kiadását az október 27-ei sváb nyelvű szerencsi előadáshoz kapcsolódó kifizetés jelenti, aminek az összege 86 ezer forint lesz.

Braun Istvánné szerint a német nemzetiségi önkormányzat jó gazda módon sáfarkodik a pénzeszközökkel, aminek köszönhetően a harmadik negyedév végén közel 900 ezer forint pénzeszközzel rendelkeztek.

Tóth Lászlóné szerint a várható kiadásokra tekintettel várhatóan több mint félmillió forint pénzmaradványt visznek majd át a jövő évre, ami alapul szolgálhat a jövő évi tevékenységükhöz.

Árvay Attila elnök, miután a napirendhez nem volt hozzászólás, szavazásra bocsátja a határozati javaslatot, melyet a képviselő-testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag elfogad, és az alábbi döntést hozza:

90/2012. (XI. 14.) NNÖ

Határozat

Tárgy: Beszámoló az önkormányzat 2012. évi költségvetésének I-III. negyedévi teljesítéséről.

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat a 2012. évi költségvetés I-III. negyedéves teljesítéséről szóló beszámolót elfogadja. A táblázatos formában elkészített előterjesztés jelen határozat elválaszthatatlan mellékletét képezi.

2. Előterjesztés a 2013. évi költségvetési koncepcióról.

Árvay Attila elnök ismerteti, hogy törvényi kötelezettsége a nemzetiségi önkormányzatnak a 2013. évi költségvetési koncepció elkészítése. A testület a jövő esztendőben is várhatóan normatív és feladatalapú támogatásból, pályázaton elnyert pénzekből és felajánlásokból tesz szert bevételre. Személyi kiadásai között kizárólag eseti költségtérítést számolnak el, dologi kiadások között a közösségi és családi nap megszervezése, a szerencsi német közösséghez tartozó sikeres nyelvvizsgájának a támogatása, a helyi német nyelvoktatás elősegítése, valamint egy a málenkij robot áldozatainak emléket állító műalkotás előkészítése szerepel. Miután a napirendhez nem volt hozzászólás, szavazásra bocsátja a határozati javaslatot, melyet a képviselő-testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag elfogad, és az alábbi döntést hozza:

91/2012. (XI. 14.) NNÖ

Határozat

Tárgy: Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat 2013. évi költségvetési koncepciójának elfogadása.

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat költségvetése a 2013. évben várhatóan normatív és feladatalapú állami támogatásból, pályázaton elnyert pénzekből és felajánlásokból tevődik össze. Ezek összege még nem ismert. A teljes éves költségvetésből személyi jutatásra kizárólag eseti költségtérítés címen fordít pénzt az önkormányzat, hozzávetőlegesen a főösszeg 5 százalékának megfelelő mértékben.

Dologi kiadások meghatározó részét a Német Közösségi és Családi Nap megszervezésére, a diákok német nyelvvizsgájának a támogatására, a helyi oktatási és nevelési intézményekben folyó német nyelvoktatás fejlesztésének támogatására, Szerencs németországi testvértelepüléseivel a civil kapcsolattartás elősegítésére, valamint málenkij robot áldozatainak helyi emlékműve elkészítésének előkészületeire fordítja az önkormányzat a főösszeg 70-75 százalékáig.

Működési jellegű céltartalékként mintegy 20-25%-ot különítenek el.

3. Javaslat Szerencs Város Önkormányzata 2013. évi munkatervéhez.

Árvay Attila elnök ismerteti, hogy Szerencs Város Önkormányzata jövő évi munkatervének összeállításához Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzattól is várja a javaslatokat. A képviselőtestület az elmúlt két esztendőben élt ezzel a lehetőséggel. A települési önkormányzat 2011-ben kezdeményezésükre tekintette át a város oktatási intézményeiben folyó idegen nyelvi oktatás helyzetét, idén pedig a nemzetiségi önkormányzatok elmúlt két éves működését és a települési önkormányzattal való együttműködésüket. Az elnök indítványozta, hogy javasolják: a városi képviselő-testület 2013 szeptemberében vagy októberében külön napirend keretében tájékozódjon Szerencs testvérvárosi kapcsolatainak alakulásáról és a partnertelepülési együttműködésekben rejlő további lehetőségekről.

Miután a napirendhez nem volt hozzászólás, szavazásra bocsátja a határozati javaslatot, melyet a képviselő-testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag elfogad, és az alábbi döntést hozza:

92/2012. (XI. 14.) NNÖ

Határozat

Tárgy: Javaslat Szerencs Város Önkormányzata 2013. évi munkatervéhez

Szerencs Város Képviselő-testülete 2013. évi munkatervéhez Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat az alábbi ajánlást teszi:

Napirend: Szerencs testvérvárosi kapcsolatainak alakulása és a partnertelepülési együttműködésekben rejlő további lehetőségek (tájékoztató)

Javasolt időpont: 2013. október-november hónapok

Előkészítő személye: a Polgármesteri Hivatal közművelődési osztályvezetője

Az előterjesztést előzetesen a Jogi és Ügyrendi Bizottság tárgyalja.

Felelős: Árvay Attila elnök

Határidő: 2012. november 30.

4. Tájékoztató Szerencs Város Önkormányzata 2012. október 25-ei ülésén a szerencsi nemzetiségi önkormányzatok elmúlt két éves működését és a települési önkormányzattal való együttműködését értékelő napirendi pont megtárgyalásáról.

Árvay Attila elnök emlékezteti a képviselőket, hogy a település önkormányzata munkatervi javaslatokra tűzte napirendre 2012. október 25-ei ülésén a szerencsi nemzetiségi önkormányzatok elmúlt két éves működéséről és a települési önkormányzattal való együttműködésükről való tájékoztató megvitatását. Az elnök ismertette, hogy a témához hozzászóló képviselők elismeréssel nyilatkoztak a német nemzetiségi önkormányzat szerteágazó tevékenységéről. Ebben jelentős szerepe volt annak a munkájukat bemutató tizenegy oldalas tájékoztatónak, amit a polgármesteri hivatal munkatársai beépítettek az előterjesztésbe. Az elnök fontosnak tartotta, hogy ezt az anyagot minél szélesebb körben ismertté tegyék, amire felhatalmazást kért a képviselő-testülettől.

Braun Istvánné arra hívta fel a figyelmet, hogy az ülésen több hozzászólásban is elhangzott: a német nemzetiségi önkormányzat az elmúlt két esztendőben szinte berobbant a város közéletébe.

Miután a napirendhez nem volt további hozzászólás, a képviselő-testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag az alábbi határozatot hozza:

93/2012. (XI. 14.) NNÖ

Határozat

Tárgy: Tájékoztató elfogadása Szerencs Város Önkormányzata 2012. október 25-ei ülésén a szerencsi nemzetiségi önkormányzatok elmúlt két éves működését és a települési önkormányzattal való együttműködését értékelő napirendi pont megtárgyalásáról.

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzata tudomásul veszi Árvay Attila elnök tájékoztatóját a települési önkormányzat 2012. október 25-én megtartott ülésén a szerencsi nemzetiségi önkormányzatok elmúlt két éves működését és a települési önkormányzattal való együttműködését értékelő napirendi pont megtárgyalásáról. A képviselő-testület örömmel nyugtázza, hogy a hozzászóló képviselők elismeréssel nyilatkoztak a német nemzetiségi önkormányzat elmúlt két éves tevékenységéről és felszólítják az elnököt, hogy az elvégzett munkát, törekvéseit és jövőbeni terveiket bemutató tájékoztatót lehetőség szerint minél szélesebb körben tegye ismertté.

Felelős: elnök

Határidő: 2013. december 31.

5. A németül tanuló szerencsi óvodai csoportnak CD lejátszós magnó vásárlása.

Árvay Attila elnök ismerteti, hogy a Csalogány óvodában működő német nyelvet tanuló csoport részére az óvónő kérésére egy CD-lejátszós magnót vásárolt 10 ezer forint értékben. A kisértékű híradástechnikai eszköz a német nyelvoktatás hatékonyságának a javítását szolgálja. A magnót az önkormányzatnál leltárba vették, annak tartós használatba adása jegyzőkönyv alapján történik. Az elnök kéri a testületet, hogy hagyják jóvá a beszerzést, és lehetőség szerint vegyenek részt 2012. november 21-én, 12.30 órakor történő átadáson.

Tóth Lászlóné fontosnak tartotta, hogy lehetőségük szerint segítsék az óvodai nyelvoktatást.

Miután a napirendhez nem volt további hozzászólás, a képviselő-testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag az alábbi határozatot hozza:

94/2012. (XI. 14.) NNÖ

Határozat

Tárgy: A németül tanuló szerencsi óvodai csoportnak CD-s magnó vásárlása.

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat a Csalogány óvodában működő, németül tanuló óvodai csoport számára egy cd-s magnó beszerzését 10 ezer forint értékben jóváhagyja. A kisértékű híradástechnikai eszköz leltárba vétele után átadás-átvételi jegyzőkönyvvel kerüljön a nevelési intézménynek átadásra.

Felelős: elnök

Határidő: 2012. november 21.

6. Tájékoztató a málenkij robot áldozatairól történt rátkai megemlékezésről.

Árvay Attila elnök ismerteti, hogy a rátkai német nemzetiségi önkormányzat 2012. október 27-én megemlékezést tartott a málenkij robotra hurcoltak visszaérkezésének évfordulója alkalmából. Az eseményen a megye több német nemzetiségi önkormányzatával együtt a szerencsi képviselőtestület is tiszteletét tette és megkoszorúzták a kényszermunkát elszenvedett több mint kettőszáz rátkai emlékművét. Az elnök kiemelte: ez az esemény is megerősítette azon szándékuk helyességében, hogy 2015-ben emlékművet létesítsenek Szerencsen a gyűjtőtáborként szolgáló Városi Bíróság épületében, vagy a bevagonírozás helyszínén, a Szerencsi Vasútállomáson.

Miután a napirendhez nem volt hozzászólás, a képviselő-testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag az alábbi határozatot hozza:

95/2012. (XI. 14.) NNÖ

Határozat

Tárgy: A málenkij robot áldozatairól történt rátkai megemlékezésről szóló tájékoztató elfogadása.

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat a málenkij robot áldozatainak tiszteletére 2012. október 27-én tartott rátkai megemlékezésről tartott tájékoztatót tudomásul vette. A testület felhívja a figyelmet a kényszermunkára hurcolás szerencsi emlékművének elkészítése, és a 2014 novemberi vagy 2015 januári felavatása érdekében a szükséges előkészületekre.

Felelős: elnök

Határidő: 2015. január 26.

7. Tájékoztató a Lustspiel című sváb nyelvű előadásról és annak költségéről.

Árvay Attila ismerteti, hogy október 27-én az Általános Művelődési Központtal (ÁMK) közösen sváb nyelvű előadást rendeztek Szerencsen. Az eseményen solymári hagyományörzők léptek fel nagy sikerrel. A Lustspiel című komédiajáték a magyar nyelvű feliratozásnak köszönhetően azok számára is élvezhető volt, akik nem ismerik a sváb nyelvet. A közönség megtöltötte a nézőteret. A szereplők a szerencsi német önkormányzat szervezésében a fellépés előtt a közeli Rátkára látogattak, ahol megtekintették a tájházat és a málenkij robotra hurcoltak emlékművét.

Az ötvenfős társulat az esti produkcióért nem kért fellépési díjat, csak a költségek megtérítésére tartottak igényt.

A kiadásokat az ÁMK-val kötött együttműködési megállapodást figyelembe véve, külön szerződés alapján osztották meg. Az önkormányzat a költségekhez 83 ezer forinttal járul hozzá. Erre a célra korábban 40 ezer forintos keretösszeget határoztak meg, az elnök ennek a 83 ezer forintra történő felemelését indítványozza.

Az elnök emlékeztet: a testület korábban 25 ezer forintot különített el ajándéktárgy beszerzésére, hogy annak az előadás szünetében történő kisorsolásával németül tanuló diákokat csalogassanak az előadásra. Az elnök ismerteti: a 16 ezer forintért beszerzett iPod mp3 lejátszó elérte a célját, közel negyven gimnazista diák foglalt helyet a nézőtéren. A produkciót összességében több mint 160 érdeklődő tekintette meg.

Tóth Lászlóné ismertette: családi elfoglaltság miatt sajnos nem láthatta az előadást, amiről csak jókat hallott. A produkciót levélben is meg kellene köszönni a szereplőknek.

Braun Istvánné örömmel nyugtázta, hogy sok diák számára nyújtott nemcsak szórakozási, hanem nyelvgyakorlási lehetőséget is az előadás. Jól eső érzés volt, hogy a közönség soraiban a miskolci, sárospataki, herceggúti, rátkai és rakamazi német önkormányzatok is képviseltették magukat.

Árvay Attila elnök ismerteti: e-mailben már köszönetet mondott a solymári német önkormányzat vezetőjének az előadás szervezőjének.

Miután a napirendhez nem volt további hozzászólás, a képviselő-testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag az alábbi határozatot hozza:

96/2012 (XI. 14.) NNÖ

Határozat

Tárgy: A Lustspiel című sváb nyelvű előadásról és annak költségéről szóló előadás elfogadása.

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat a 2012. október 27-ei Lustspiel című sváb nyelvű komédiajáték szerencsi előadásáról szóló elnöki tájékoztatót tudomásul vette. A testület a színvonalas produkcióért köszönetet mond a solymári német nemzetiségi önkormányzatnak, a rendezőknek és az amatőr előadóknak. Megállapítja, hogy az előadás a szórakoztatáson túl hozzájárult a közönség német nyelvtudásának a gyarapításához.

Az önkormányzat az előadás kiadásaiból a fellépők szállásdíjához és vendégül látásához 83 ezer forinttal járul hozzá a költségvetéséből és felhatalmazza az elnököt, hogy gondoskodjon az összeg befizetéséről a szerencsi Általános Művelődési Központ pénztárába.

Felelős: az elnök

Határidő: 2012. november 23.

8. Tájékoztató a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Német Önkormányzatok Szövetsége szerencsi elnökségi üléséről.

Árvay Attila elnök ismerteti, hogy 2012. november 5-én, Szerencsen tartotta ülését a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Német Önkormányzatok Szövetségének elnöksége. Az esemény helyszínéül a Rákóczi-vár szolgált, amit az Általános Művelődési Központtal korábban megkötött együttműködési megállapodás alapján térítésmentesen vehettek igénybe.

Az elnökségi ülésen szó esett az egyesület 2012. I-III. negyedéves gazdálkodásáról, ami pozitív képet mutat. A jelenlévők tájékoztak a szerencsi német nemzetiségi önkormányzat munkájáról és a Magyarországi Németek Országos Önkormányzata regionális irodájának a tevékenységéről.

Miután a napirendhez nem volt hozzászólás, a képviselő-testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag az alábbi határozatot hozza:

97/2012 (XI. 14.) NNÖ

Határozat

Tárgy: A Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Német Önkormányzatok Szövetsége szerencsi elnökségi üléséről szóló tájékoztató elfogadása.

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Német Önkormányzatok Szövetsége 2012. november 5-ei szerencsi elnökségi üléséről szóló elnöki tájékoztatót tudomásul vette.

A képviselő-testület felhatalmazza az elnököt, hogy az önkormányzat nevében 2013-ra akár a megyei szövetség egyik elnökségi ülésének, vagy közgyűlésének helyszínéül/házigazdájának jelentkezzen, ezzel is erősítve a megyében lévő német nemzetiségi önkormányzatokkal az együttműködést.

Felelős: az elnök

Határidő: 2013. december 31.

9. Együttműködési megállapodás megkötése a szerencsi Bolyai János Katolikus Általános Iskolával.

Árvey Attila ismerteti, hogy a szerencsi Bolyai János Általános Iskolát 2012. szeptember 1-től átvette a város önkormányzatától működtetésre a római katolikus egyház. Az intézmény fenntartója az Egri Főegyházmegye lett, így az iskolával korábban kötött együttműködési megállapodás az érvényét veszítette. Az elnök kiemelte: emiatt felvette a kapcsolatot a főegyházmegyével és Kocsisné Szabó Beáta igazgatóval. Ez alapján a jövőben biztosítottak az együttműködés feltételei a Bolyai János Katolikus Általános Iskolával, ami elsősorban a német nyelvoktatás fejlesztését célozza. Az elnök felhatalmazást kér a testülettől az egyházi fenntartású intézménnyel az előterjesztésben szereplő megállapodás tervezet aláírásához. Miután a napirendhez nem volt hozzászólás, a képviselő-testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag az alábbi határozatot hozza:

98/2012 (XI. 14.) NNÖ

Határozat

Tárgy: Együttműködési megállapodás megkötése a szerencsi Bolyai János Katolikus Általános Iskolával.

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzata felhatalmazza az elnököt, hogy a szerencsi Bolyai János Általános Iskolával a határozat elválaszthatatlan részét képező alábbi együttműködési megállapodást megkösse.

Felelős: elnök

Határidő: 2012. november 30.

Együttműködési megállapodás

amely létrejött egyrészről a szerencsi Bolyai János Katolikus Általános Iskola – a továbbiakban Iskola - (3900 Szerencs, Rákóczi út 100.) képviseli Kocsisné Szabó Beáta igazgató, másrészről Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat - a továbbiakban Nemzetiségi Önkormányzat - (3900 Szerencs, Rákóczi út 89.) képviseli Árvey Attila elnök között az alábbi feltételekkel:

Az Iskola vállalja:

1. Idegennyelv-oktatási kínálatában szerepelteti a német nyelvet.
2. Kiemelt figyelmet fordít a szerencsi német nemzetiségi közösséghez tartozó általános iskolások nyelvi tanulmányai előmenetelére.
3. A pályázati lehetőségek kihasználásával igyekszik emelni a német nyelvoktatás színvonalát.
4. Lehetőséget biztosít a Kisebbségi Önkormányzat részére, hogy az intézmény pedagógiai programját megismerje, vezetőinek megválasztásakor véleményt alakítson ki.
5. Meghívja a Kisebbségi Önkormányzat tagjait az intézmény ünnepségeire, a német nyelvi versenyeire.
6. Tájékoztatja a Kisebbségi Önkormányzatot a helyi német nemzetiségi közösséghez tartozó általános iskolások tanulmányi előrehaladásáról.
7. Igény esetén konzultációs lehetőséget biztosít a Kisebbségi Önkormányzat és az általános iskola német nyelvtanárai között.

A Nemzetiségi Önkormányzat vállalja:

1. Felkutatja azokat a lehetőségeket, amelyek anyailag elősegíthetik a német nyelv oktatásának a fejlesztését.
2. Sajátos eszközeivel segíti az alapfokú oktatási intézménybe járó német nemzetiségi közösséghez tartozó tanulók tanulmányi előmenetelét.
3. Segítséget nyújt a német nemzetiségi közösséghez tartozó diákok esetleges problémáinak a megoldásához.
4. Javaslatokkal, tanácsokkal hozzájárul az Iskola pedagógiai programjának az összeállításához.
5. Meghívja az Iskola vezetését minden olyan rendezvényére, amely a tanulók oktatását, nevelését, valamint az Iskola és a Kisebbségi Önkormányzat együttműködését elősegíti.
6. Pályázati lehetőségek kihasználásával törekszik anyanyelvi lektor biztosítására az Iskola számára.

Felek a három éves időtartamra megkötött Együttműködési Megállapodásban foglalt teljesítésének eredményeit, problémáit, illetve tapasztalatait évente értékelik, a megállapodás módosítását, kiegészítését bármely fél kezdeményezheti.

Az Együttműködési Megállapodásban foglalt pontokat az együttműködő felek megtárgyalták, azokkal egyetértettek, a feladatok vállalását és teljesítésre való törekvésüket aláírásukkal hitelesítik.

10. Tájékoztató a németet tanuló óvodai csoport évnyitó ünnepségéről.

Árvay Attila elnök ismerteti, hogy szándékaiknak megfelelően a fenntartóval és intézmény vezetésével egyetértésben 2012. október 5-én ünnepélyes keretek között kezdte meg működését a német nyelvet tanuló óvodai csoport a szerencsi Csalogány óvodában. Az eseményen részt vettek a Geseinheimi Testvérvárosi Egyesület Szerencsen tartózkodó csoportjának tagjai, köztük Frank Kilian, a Rajna-parti település polgármestere. A német vendégek elismeréssel adóztak a műsorban szereplő gyerekek teljesítményéről és a német egyesület Szerencsen lévő tagjai aznap este 250 eurót ajánlottak fel a német nemzetiségi önkormányzatnak az óvodai német nyelvoktatás támogatására. Az elnök ismerteti, hogy a pénzt az első, ezt követő munkanapon befizette az önkormányzat számlájára.

A tanévnyitón átadták az óvónőnek azt a foglalkoztató csomagot, amit a budapesti Goethe Intézet biztosított számukra.

Braun Istvánné szerint köszönet illeti az adományozókat, akik hozzájárulnak a legfiatalabb korosztály német nyelvű oktatásához.

Tóth Lászlóné arra hívta fel a figyelmet, hogy az adományt az utolsó fillérig az adományozók szándéka szerint kell felhasználniuk.

Árvay Attila ezt megerősítve kiemelte: az átadáson ígéretet tett arra, hogy a pénz hasznosításáról a német egyesület két év múlva esedékes szerencsi látogatásakor el fog számolni a civil szervezet képviselőinek.

Miután a napirendhez nem volt további hozzászólás, a képviselő-testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag az alábbi határozatot hozza:

99/2012 (XI. 14.) NNÖ

Határozat

Tárgy: A németet tanuló óvodai csoport évnyitó ünnepségéről szóló tájékoztató elfogadása.

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat a szerencsi Csalogány óvodában működő német nyelvet tanuló csoport október 5-ei tanévnyitó ünnepségéről szóló tájékoztatót tudomásul veszi. Az önkormányzat a továbbiakban is fontosnak tartja, hogy minél hamarabb elkezdődjön a német nyelv oktatása a szerencsi oktatási-nevelési intézményekben. A geiseinheimi Testvérvárosi Egyesülettől kapott 250 euró összegű támogatást erre a célra használják fel. A felajánlásért köszönetet mondanak a német testvérvárosban működő civil szervezetnek.

Felelős: az elnök

Határidő: 2014. szeptember 30.

11. A német nemzetiségi önkormányzat elmúlt két éves tevékenységét bemutató tájékoztató lefordítása és megküldése Szerencs németországi testvérvárosai polgármestereinek.

Árvay Attila elnök ismertette, hogy a nemzetiségi önkormányzat elmúlt két éves tevékenységét, célkitűzéseit és jövőbeni terveit összefoglaló 11 oldalas tájékoztató alkalmas arra, hogy Szerencs németországi testvérvárosában hű képet adjanak munkájukról és törekvéseikről, könnyebbé téve a kapcsolódási pontok megtalálását. Azt javasolja, hogy az írásos anyagot fordítsák le német nyelvre és juttassák el Malchin és Geisenheim polgármestereihez. A költségekre 30 ezer forintot különítsenek el.

Miután a napirendhez nem volt hozzászólás, a képviselő-testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag az alábbi határozatot hozza:

100/2012 (XI. 14.) NNÖ

Határozat

Tárgy: A német nemzetiségi önkormányzat elmúlt két éves tevékenységét bemutató tájékoztató lefordítása és megküldése Szerencs németországi testvérvárosai polgármestereinek.

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat a képviselő-testület elmúlt két éves működését, célkitűzését és jövőbeni terveit bemutató írásos tájékoztatót német nyelvre fordíttatja. A kiadásokra 30 ezer forintot különít el a költségvetésében. A testület felhatalmazza az elnököt, hogy a német nyelvre fordított tájékoztatókat postai úton és internetes formában juttassa el Szerencs németországi testvérvárosa, Geisenheim és Malchin polgármestereinek.

Felelős: az elnök

Határidő: 2012. november 30.

12. Együttműködési megállapodás megkötése a szerencsi Városi Nyugdíjas Klubbal.

Árvay Attila ismerteti, hogy a Lustspiel című, sváb nyelvű előadás közönségszervezése során került kapcsolatba a szerencsi Városi Nyugdíjas Klub vezetésével és tagságával. Az idős emberek fogékonyak mutatkoztak a szerencsi német nemzetiségi közösség által képviselt kulturális értékekre, és önmaguk is rendelkeznek hagyományörző csoporttal. Az elnök azt

javasolja a testületnek, hogy a Szerencsi Városi Nyugdíjas klubbal az előterjesztésben szereplő együttműködési megállapodás megkötésére adjon felhatalmazást.

Miután a napirendhez nem volt hozzászólás, a képviselő-testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag az alábbi határozatot hozza:

101/2012 (XI. 14.) NNÖ

Határozat

Tárgy: Együttműködési megállapodás megkötése a szerencsi Városi Nyugdíjas Klubbal.

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzata felhatalmazza az elnököt, hogy a szerencsi Városi Nyugdíjas Klubbal a határozat elválaszthatatlan részét képező alábbi együttműködési megállapodást megkösse.

Felelős: elnök

Határidő: 2012. november 30.

Együttműködési megállapodás

amely létrejött egyrészről a szerencsi Városi Nyugdíjas Klub – a továbbiakban Klub - (3900 Szerencs, Rákóczi-vár) képviseli Magyar Jánosné klubvezető, másrészről Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat – a továbbiakban NNÖ – (3900 Szerencs, Rákóczi út 89.) képviseli Árvay Attila elnök alulírott helyen, és időben az alábbi feltételekkel:

I.

Felek jelen együttműködési megállapodásban rögzítik

1. azokat az elveket, amelyek segítik a hatékony együttműködést és kölcsönösen támogatják a nemzeti és etnikai kisebbségek jogainak érvényesülését.
2. Felek az együttműködési megállapodásban foglaltak kialakítása során a következő jogszabályi rendelkezéseket vették figyelembe:
 - a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. tv.
 - a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. tv.

II.

1. Felek rögzítik, hogy az identitás megőrzésére irányuló törekvéseket kölcsönösen erősítik, támogatják.
2. A nemzetiségek nyelve, tárgyi és szellemi kultúrája, történelmi hagyományai őrzése, ápolása, gyarapítása mindkét fél érdeke és kölcsönösen erősítik ezek érvényesülését.
3. Kölcsönösen figyelemmel kísérik a hazai és európai német nemzetiséget érintő pályázati lehetőségeket, és azokról kölcsönösen támogatják egymást.
4. Az információkat folyamatosan kicserélik.
5. Kölcsönösen törekszenek arra, hogy a szerencsi német nemzetiségi közösség és az egyesület tagsága között a kapcsolatok erősödjenek.

III.

Az NNÖ vállalja:

1. Az általa megszervezésre kerülő kulturális programokra meghívja a Klub tagságát.
2. Részt vesz a Klub jelentősebb eseményein.
3. Lehetőség szerint igyekszik anyagi támogatást biztosítani a Klub működéséhez.

A Klub vállalja:

1. Kulturális csoportjával évente egy alkalommal fellépési díj igénylése nélkül fellép az NNÖ által megrendezésre kerülő programon.
2. Jelentősebb rendezvényeire meghívja az NNÖ képviselőit.
3. Tagsága körében népszerűsíti az NNÖ által szervezett német vagy magyar nyelvű előadásokat, programokat.

Felek megállapodnak abban, hogy közösen keresik az együttműködésüket segítő pályázati lehetőségeket.

IV.

A felek a jelen együttműködési megállapodást határozott időre a következő települési, nemzetiségi önkormányzatok megválasztásáig kötik azzal, hogy évente január 15. napjáig felülvizsgálják, és szükség szerint módosítják.

13. Német nyelvű kalendárium megrendelése.

Árvay Attila elnök ismerteti, hogy Magda Gábor egykori szerencsi polgármester, a helyi német nemzetiségi közösség tagja közreműködésével német nyelvű kalendáriumok ingyenes megrendelésére nyílik lehetőség, amelyek óvodásoknak, iskolásoknak és felnőtteknek szólnak. Ezeket a kiadványokat még karácsony előtt eljuttatnák a németül tanuló szerencsi óvodásoknak, iskolásoknak, a helyi nyelvtanároknak és a szerencsi német nemzetiségi közösséghez tartozó családoknak. Az elnök kéri a testületet, hogy éljenek az ingyenes kiadványok megrendelésével és azok kiosztásával.

Miután a napirendhez nem volt hozzászólás, a képviselő-testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag az alábbi határozatot hozza:

102/2012 (XI. 14.) NNÖ

Határozat

Tárgy: Német nyelvű kalendárium megrendelése.

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Magda Gábor egykori szerencsi polgármester, a helyi német nemzetiségi közösség tagjának közreműködésével óvodásoknak, iskolásoknak és felnőtteknek szóló ingyenes német nyelvű kalendáriumokat rendel. A kiadványok címzettekhez történő eljuttatásáról a képviselő-testület gondoskodik.

Felelős: elnök

Határidő: 2012. december 21.

14. Mini Spatzenpost német nyelvű óvodai újság megrendelése.

Árvay Attila elnök ismerteti, hogy a németül tanuló óvodai csoportban oktató óvónő jelezte: egy magyarországi kiadású, óvodásoknak szóló újság nagy segítséget jelentene a munkájában.

A Mini Spatzenpost a tanévben minden hónapban egyszer jelenik meg az Otker Nodus Kft. gondozásában. A tíz szám postai kiküldéssel együtt 3680 Ft-ba kerül.

Braun Istvánné egyetértett az újság előfizetésével, ami segíti majd a német nyelvet tanító óvónő munkáját. Ezzel **Tóth Lászlóné** is egyetértett.

Miután a napirendhez nem volt további hozzászólás, a képviselő-testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag az alábbi határozatot hozza:

103/2012 (XI. 14.) NNÖ

Határozat

Tárgy: Mini Spatzenpost német nyelvű óvodai újság megrendelése.

Szerencs Város Önkormányzata megrendeli az Otker Nodus Kft-től a Mini Spatzenpost elnevezésű óvodásoknak szóló újságot. A képviselő-testület az ehhez szükséges 3680 Ft-ot 2012. évi költségvetésében biztosítja. Gondoskodni kell arról, hogy a kiadványok minden hónapban eljussanak a német nyelven tanuló óvodai csoportokhoz.

Felelős az elnök

Határidő: folyamatos, illetve 2013. június 30.

15. Az önkormányzat 2012. évi munkatervének módosítása.

Árvey Attila elnök ismerteti, hogy az önkormányzat 2012. évi munkaterve szerint december 12-én tartanának közmeghallgatást. Májér István elnök-helyettes tartós távolléte, családi elfoglaltság miatt Tóth Lászlóné képviselő sem tudna részt venni a fórumon, ami miatt az időpont módosítása szükséges. Az elnök indítványozza, hogy 2012-ben december 17-én, hétfőn, 17 órától tartsanak közmeghallgatást.

Miután a napirendhez nem volt hozzászólás, a képviselő-testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag az alábbi határozatot hozza:

104/2012 (XI. 14.) NNÖ

Határozat

Tárgy: Az önkormányzat 2012. évi munkatervének módosítása

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat 2012. évi munkatervét az alábbiak szerint módosítja:

DECEMBER 17. KÖZMEGHALLGATÁS

Beszámoló a 2012. évben végzett munkáról és tájékoztató az önkormányzat 2013-évi terveiről.

Előterjesztő: Árvey Attila elnök

16. A szerencsi német nemzetiségi közösség újszülöttjének köszöntése.

Árvay Attila elnök ismerteti, hogy a közelmúltban Hauschel Dórának és Somoskői Szabolcsnak kislánya született, aki az első újszülött a város német nemzetiségi közösségében a nemzetiségi önkormányzat megalakulása óta. Az elnök azt javasolja, hogy a képviselő-testület még 2012-ben tegyen látogatást a családnál, és ajándékkal köszöntsék az újszülöttet, valamint az édesanyát.

Braun Istvánné örömtelinek nevezte az újszülött érkezését és egyetértett azzal, hogy meglátogassák a családot.

Tóth Lászlóné azt javasolta, hogy ezt még a szeretet ünnepe előtt tegyék meg és a jövőben a közösség minden újonnan születő tagját köszöntsék.

Miután a napirendhez nem volt további hozzászólás, a képviselő-testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag az alábbi határozatot hozza:

105/2012 (XI. 14.) NNÖ

Határozat

Tárgy: A szerencsi német nemzetiségi közösség újszülöttjének köszöntése.

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat a helyi német nemzetiségi közösség újonnan született tagjait a jövőben személyesen köszöntik. A családok számára ajándékról gondoskodik, amely célra alkalmanként 10 ezer forintot határoznak meg.

Felelős: elnök

Határidő: folyamatos

17. B.-A.-Z. Megyei Németekért díjra ajánlás.

Árvay Attila elnök ismerteti, hogy a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Területi Német Nemzetiségi Önkormányzat két évente „Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Németekért” díjjal jutalmaz egy-egy arra érdemes személyt, amire az elnökség idén november 24-ig várja a javaslatokat. Az elnök kiemelte: a többi önkormányzati vezetővel egyeztetve azt kezdeményezi, hogy a szerencsi képviselő-testület Csáki Károlynét, a sajószentpéteri német nemzetiségi önkormányzat elnökét javasolja a kitüntetésre.

Miután a napirendhez nem volt hozzászólás, a képviselő-testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag az alábbi határozatot hozza:

106/2012 (XI. 14.) NNÖ

Határozat

Tárgy: B.-A.-Z. Megyei Németekért díjra ajánlás.

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat a megye németisége érdekében végzett több évtizedes áldozatos munkájáért Csáki Károlynét, Sajószentpéter Város Német Nemzetiségi Önkormányzat elnökét jelöli 2012-ben a „Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Németekért” díjra. Felhatalmazza az elnököt, hogy a hivatalos jelölést eljuttassa a B.-A.-Z. Megyei Területi Német Önkormányzat elnökéhez.

Felelős: elnök

Határidő: 2012. november 20.

18. Képviselő a rakamazi VIII. Sváb Disznótoros Esten.

Árvay Attila elnök ismerteti, hogy a rakamazi német nemzetiségi önkormányzat 2012. november 24-én nyolcadik alkalommal rendezi meg sváb disznótoros estjét. A hagyományos közösségi rendezvényre a szerencsi német nemzetiségi önkormányzat is meghívást kapott. Az elnök arra kérte a testületet, hogy a sváb rendezvényen képviseljék a szerencsi német nemzetiségi közösséget.

Miután a napirendhez nem volt hozzászólás, a képviselő-testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag az alábbi határozatot hozza:

107/2012 (XI. 14.) NNÖ

Határozat

Tárgy: Képviselő a rakamazi VIII. Sváb Disznótoros Esten.

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat képviselteti magát a Rakamazi Német Nemzetiségi Önkormányzat szervezésében 2012. november 24-én megrendezésre kerülő rakamazi VIII. Sváb Disznótoros Esten. Az utazás költségét a képviselő-testület a 2012. évi költségvetésében biztosítja.

Felelős: elnök

Határidő: 2012. november 24.

19. Kötüntetési javaslat

Árvay Attila elnök emlékeztetett, hogy Magda Gábor nyugalmazott polgármesterrel az elmúlt évben városi kötüntetésre javasolták, Karl-Heinz Mosert, aki Geisenheimben településrészi elöljáróként sokat tett Szerencs és a németországi testvérváros között a partneri kapcsolat kialakításáért és annak ápolásáért.

Szerencs Város Önkormányzata december 15-ig várja a 2013. évre vonatkozó kötüntetési javaslatokat. Az elnök azt indítványozza, hogy a képviselő-testület Magda Gáborral közösen jelölje Karl-Heinz Mosert „Pro Urbe Szerencs”, illetve „Szerencs Város Díszpolgára” kötüntetésre.

Miután a napirendhez nem volt hozzászólás, a képviselő-testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag az alábbi határozatot hozza:

108/2012 (XI. 14.) NNÖ

Határozat

Tárgy: Kötüntetési javaslat

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Magda Gábor nyugalmazott polgármesterrel közösen „Pro Urbe Szerencs”, illetve „Szerencs Város Díszpolgára” kötüntetésre terjeszti fel a települési önkormányzatnál Karl-Heinz Moser geisenheimi vállalkozót, aki településrészi elöljáróként elévülhetetlen érdemeket szerzett Szerencs és a német testvérváros partneri kapcsolatainak kialakításában és fejlesztésében. Az önkormányzat felhatalmazza az elnököt, hogy a kötüntetésre felterjesztést juttassa el a szerencsi polgármesteri hivatalba.

Felelős: elnök

Határidő: 2012. december 15.

20. Együttműködési a szerencsi Bocskai gimnáziummal a TÁMOP-3.1.4-12 „Innovatív iskolák fejlesztése” című pályázat keretében.

Árva Attila elnök ismerteti, hogy a szerencsi Bocskai István Gimnázium pályázatot nyújtott be a Társadalmi Megújulás Operatív Program 3.1.4-12 számú intézkedése keretében meghirdetett „Innovatív iskolák fejlesztése” elnevezésű kiírásra. A német nyelvi oktatás feltételeinek a javítását is szolgáló projekthez partnerként csatlakozik Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzata, bízva a pályázat kedvező elbírásában. Miután a napirendhez nem volt hozzászólás, a képviselő-testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag az alábbi határozatot hozza:

109/2012 (XI. 14.) NNÖ

Határozat

Tárgy: Együttműködési a szerencsi Bocskai István Gimnáziummal a TÁMOP-3.1.4-12 „Innovatív iskolák fejlesztése” című pályázat keretében.

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat együttműködő partnerként működik közre a szerencsi Bocskai István Gimnáziummal az oktatási intézmény által a TÁMOP-3.1.4-12 „Innovatív iskolák fejlesztése” című kiírásra pályázat benyújtásában. A tervezett projekt többek között a német nyelvi oktatás feltételeinek a javítását is szolgálja az oktatási intézményben. A testület felhatalmazza az elnököt a pályázati dokumentációhoz tartozó együttműködési megállapodás aláírására.

Felelős: elnök

Határidő: 2012. november 20.

22. Emlékmű-állítási kérelem benyújtása a Miskolci Törvényszékhez és a Magyar Államvasutak Zrt-hez.

Árva Attila elnök ismerteti, hogy az elmúlt időszakban több konkrét lépést tett annak érdekében, hogy a málenkij robotra hurcoltának méltó emléket állítsanak Szerencsen. Az emlékműnek Ekker Róbert szerencsi szobrász elkészítette a vázlattervét. A megvalósítás helyszínéül az egykori térségi gyűjtőtáboroként működő Városi Bíróság, illetve a több ezer ember bevagonírozási helye, a Szerencsi Vasútállomás kínálkozik. Az elnök ismerteti, hogy mindkét lehetséges helyszínre engedélyezési kérelmet nyújtott be a Miskolci Törvényszékhez, illetve a Magyar Államvasutak Zrt-hez. Az erre adott válaszok ismeretében született majd döntés az emlékmű létesítésének helyszínéről, hogy ennek ismeretében a konkrét megvalósítás előkészületei is elkezdődhessenek és elhurcolás 70. évfordulója alkalmából, 2015 januárjában felavathassák az emlékművet.

Miután a napirendhez nem volt hozzászólás, a képviselő-testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag az alábbi határozatot hozza:

110/2012 (XI. 14.) NNÖ

Határozat

Tárgy: Emlékmű-állítási kérelem benyújtása a Miskolci Törvényszékhez és a Magyar Államvasutak Zrt-hez.

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat jóváhagyja a málenkij robotra hurcolt szerencsi emlékművének a megvalósítása érdekében az elnök által a Miskolci Törvényszékhez és a Magyar Államvasutak Zrt-hez benyújtott helyszínengedélyezési kérelmeket. Az önkormányzat felhatalmazza az elnököt azon német nemzetiségi

önkormányzatokkal történő kapcsolatfelvételle, ahonnan a lakosság egy részét a szerencsi gyűjtőtáborba hurcolva és a szerencsi vasútállomáson bevonatba szállították 1945 januárjában több évi kényszermunkára a Szovjetunióba.

Felelős: az elnök

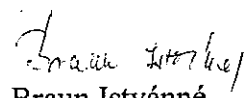
Határidő: 2014. június 30.

Árvay Attila további napirendi pont és hozzászólás hiányában az ülést berekeszti.


Arvay Attila
elnök

K.m.f.

SZERENCS VÁROS NÉMET
NEMZETISÉGI ÖNKORMÁNYZAT
3900 Szerencs, Rákóczi u. 89.
Adószám: 15784355-1-05


Braun István
jegyzőkönyv-hitelesítő